

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 27 DECEMBER 1909.

Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 3 der wet van 18 April 1898
betreffende de bekrachtiging en de afkondiging der wetten.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

Ten gevolge van de wisseling van regeering, is het noodig eene lichte wijziging te brengen in de bij artikel 3 der wet van 18 April 1898 bepaalde formule voor de bekrachtiging en de afkondiging der wetten. Zij zal als volgt moeten luiden :

« ALBERT, KONING DER BELGEN, enz. ».

Ik heb de eer u, namens den Koning, een wetsontwerp in dien zin voor te leggen, terwijl ik uwe aandacht vestig op de dringendheid van zijne aanneming.

De Minister van Justitie,

L. DE LANTSHEERE.

Projet de loi portant modification à l'article 3 de la loi du 18 avril 1898 sur la sanction et la promulgation des lois.

Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 3 der wet van 18 April 1898 betreffende de bekrachtiging en de afkondiging der wetten.

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Par modification à l'article 3 de la loi du 18 avril 1898, la sanction et la promulgation des lois se feront de la manière suivante :

» ALBERT, ROI DES BELGES,

» A tous présents et à venir, SALUT.

» Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

» (Loi).

» Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'État et publiée par le *Moniteur*.

» ALBERT, KONING DER BELGEN,

» Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

» De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

» (WET).

» Kondigen de tegenwoordige wet

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil

Op voorstel van Onzen Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Justitie is belast met in Onzen naam, aan de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet aan te bieden, waarvan de inhoud volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Met wijziging van artikel 3 der wet van 18 April 1898, zullen de bekrachtiging en de afkondiging der wetten geschieden op de volgende wijze :

« ALBERT, ROI DES BELGES,

» A tous présents et à venir, SALUT.

» Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

» (Loi).

» Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'État et publiée par le *Moniteur*.

» ALBERT, KONING DER BELGEN,

« Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

» De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

» (WET).

» Kondigen de tegenwoordige wet af,

af, bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed en door den *Moniteur* bekendgemaakt worde. »

ART. 2.

La présente loi sera obligatoire le jour de sa publication.

Donné à Bruxelles, le 27 décembre 1909.

bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed en door den *Moniteur* bekendgemaakt worde. »

ART. 2.

De tegenwoordige wet zal verplichtend zijn op den dag harer bekendmaking.

Gegeven te Brussel, den 27^{de} December 1909.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Justice,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Justitie,

LÉON DE LANTSHEERE.



Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 27 DÉCEMBRE 1909.

Projet de loi portant modification à l'article 3 de la loi du 18 avril 1898
sur la sanction et la promulgation des lois.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESSIEURS,

Par suite du changement de règne, il est nécessaire d'apporter une légère modification à la formule déterminée par l'article 3 de la loi du 18 avril 1898 pour la sanction et la promulgation des lois. Elle devra être conçue comme suit :

« ALBERT, ROI DES BELGES, etc. ».

J'ai l'honneur de vous soumettre, au nom du Roi, un projet de loi en ce sens, en vous signalant l'urgence que présente son adoption.

Le Ministre de la Justice,

LÉON DE LANTSHEERE.

Projet de loi portant modification à l'article 3 de la loi du 18 avril 1898 sur la sanction et la promulgation des lois.

Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 3 der wet van 18 April 1898 betreffende de bekrachtiging en de afkondiging der wetten.

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Par modification à l'article 3 de la loi du 18 avril 1898, la sanction et la promulgation des lois se feront de la manière suivante :

» ALBERT, ROI DES BELGES,

» A tous présents et à venir, SALUT.

» Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

» (Loi).

» Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'État et publiée par le *Moniteur*.

» ALBERT, KONING DER BELGEN,

» Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

» De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

» (WET).

» Kondigen de tegenwoordige wet

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil

Op voorstel van Onzen Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Justitie is belast met in Onzen naam, aan de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet aan te bieden, waarvan de inhoud volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Met wijziging van artikel 3 der wet van 18 April 1898, zullen de bekrachtiging en de afkondiging der wetten geschieden op de volgende wijze :

« ALBERT, ROI DES BELGES,

» A tous présents et à venir, SALUT.

» Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

» (Loi).

» Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'État et publiée par le *Moniteur*.

» ALBERT, KONING DER BELGEN,

« Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

» De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

» (WET).

» Kondigen de tegenwoordige wet af,

af, bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed en door den *Moniteur* bekendgemaakt worde. »

ART. 2.

La présente loi sera obligatoire le jour de sa publication.

Donné à Bruxelles, le 27 décembre 1909.

bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed en door den *Moniteur* bekendgemaakt worde. »

ART. 2.

De tegenwoordige wet zal verplichtend zijn op den dag harer bekendmaking.

Gegeven te Brussel, den 27ⁿ December 1909.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Justice,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Justitie,

LÉON DE LANTSHEERE.